



**Zmluva o partnerstve,
ktorá podporuje vzájomnú kultúrnu spoluprácu
medzi občianskym združením a spolkom
so samostatnou právnou subjektivitou,**

uzatvorená dňa 28.10.2011

medzi dolu uvedenými iniciátormi zo Slovenskej republiky a Francúzskej republiky.

Slovenská republika:

Názov: Folklorný súbor MOSTÁR
Právna forma: Občianske združenie
Adresa: Švermova 7
977 01 Brezno
Slovenská republika
IČO: 35645849
DIČ: 2021281306
Štatutárny zástupca: Mgr. Stela Ihringová, riaditeľka združenia

Francúzska republika:

Názov: Folklorný súbor NADEJE zo Spolku rodákov a priateľov z českých krajín a Slovenska (A.O.T.S.)
Právna forma: Spolok
Adresa: 8 rue Bachelet
75018 Paris
Francúzska republika
SIRET: 784 452 716 000 11
Štatutárny zástupca: Daniel Compagnon, predseda spolku a vedúci FS Nadeje



Preambula

My, folklórny súbor MOSTÁR a folklórny súbor NADEJE, uzatvárame po 33 rokoch priateľských vzťahov túto partnerskú zmluvu o vzájomnej spolupráci, zameranej na spoločné aktivity v oblasti uchovávanía, rozvíjania a interpretácie tradičného ľudového umenia, zameranej na jeho šírenie a propagáciu v Európe, ako aj v iných krajinách sveta. Vyjadrujeme ochotu stretávať sa a naďalej rozvíjať tieto aktivity formou odovzdávania folklórnych tanečných a hudobných skúseností a zručností, formou vytvárania, organizovania i propagácie spoločných folklórnych hudobno-tanečných programov, predstavení a spoločenských podujatí. Vyjadrujeme snahu zintenzívniť vzájomnú spoluprácu na národnej aj medzinárodnej úrovni a šíriť takto na verejnosti myšlienku vzájomného porozumenia a obohacovania sa predovšetkým v oblasti ľudového umenia, ako aj myšlienku spolupráce medzi súborom MOSTÁR a súborom NADEJE.

Naším základným cieľom je cezhraničná obojstranná spolupráca a prostredníctvom kultúrnych aktivít oboch folklórnych súborov aj podpora cezhraničných kontaktov medzi občanmi Slovenskej republiky a Francúzskej republiky, predovšetkým so zreteľom na vzdelávanie a výskum v oblasti tradičného tanečného a hudobného folklóru.

Vyjadrujeme predovšetkým snahu:

- a) Pomáhať pri rozvoji vzájomnej spolupráce medzi inštitúciami na Slovensku a vo Francúzsku, resp. medzi organizáciami pôsobiacimi na týchto územiach.
- b) Spoločne zachovávať a zveľaďovať kultúrne dedičstvo predkov.
- c) Prispieť k posilneniu vzájomných vzťahov v kultúrnej oblasti.
- d) Pomáhať serióznej a na základe slobodnej vôle vytvorenej spolupráci prostredníctvom svojských prostriedkov.

Na základe tejto **preambuly** vzniká oficiálne **PARTNERSTVO** medzi FS MOSTÁR a FS NADEJE potvrdené touto **zmluvou**.



§ 1 VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

1. Partnerská zmluva vzniká medzi FS Mostár a FS Nadeje.
2. Sídлом partnerstva sú sídla oboch zmluvných partnerov.
3. Partneri zmluvy budú podporovať cezhraničnú spoluprácu medzi sebou navzájom.
4. Partneri zmluvy budú podporovať aj cezhraničnú spoluprácu s vyššími územnými celkami, mikroregiónmi, občianskymi združeniami a inými subjektmi s územnou platnosťou podľa § 2 bodu 2 tejto zmluvy.
5. Partneri zmluvy sa budú vzájomne informovať o možnostiach cezhraničnej spolupráce v súlade s touto zmluvou a budú vyvíjať iniciatívu na ich využívanie.
6. Zmluvné strany sa budú priebežne informovať o zmenách týkajúcich sa partnerstva.

§ 2 ÚZEMNÝ ROZSAH A CIELE RÁMCOVEJ ZMLUVY

1. Rámcová zmluva je platná na území všetkých zmluvných strán (obce, mestá, vyššie územné celky, mikroregióny, občianske združenia, spolky, neziskové organizácie, štátne a verejné inštitúcie), ktoré súhlasia s jej znením a cieľmi, tak na slovenskej, ako aj francúzskej strane.
2. Menovite sa jedná o mesto a okres Brezno v Banskobystrickom samosprávnom kraji v Slovenskej republike a mesto Paríž vo Francúzskej republike, pričom nie je vylúčená spolupráca s inštitúciami v rámci celého územia Slovenska a Francúzska.
3. Cieľom rámcovej zmluvy je zabezpečenie prevažne kultúrnej spolupráce na území definovanom vstupujúcimi partnermi, zabezpečenie spoločných aktivít za účelom rovnomerného a vyváženého kultúrneho rozvoja regiónov a zblíženie jeho obyvateľov a inštitúcií v hore uvedených oblastiach.



§ 3 CIELE PARTNEROV

1. Cieľom zmluvných partnerov je aj nadviazanie spolupráce s aktérmi iných regiónov Európskej únie, čím umožní členom každého z partnerov rozšíriť možnosť spolupráce na územie celej Európskej Únie.
2. Vzájomná spolupráca sa bude realizovať hlavne v týchto oblastiach:
 - 2.1 *Výmena informácií:*
 - a) Výmena skúseností a informácií týkajúcich sa kultúrneho rozvoja regiónu.
 - b) Výmena skúseností a informácií o tradičnom ľudovom umení.
 - c) Informovanie o organizovaní kultúrnych, spoločenských podujatí a programov.
 - d) Rozvoj národného povedomia v zjednotenej Európe.
 - e) Propagácia regiónu a zvýšenie atraktivity regiónu.
 - 2.2 *Rozvoj regiónu:*
 - a) Vzájomná cezhraničná kultúrna spolupráca.
 - b) Rozvoj vzťahov medzi inovačnými potenciálmi.
 - c) Zosúladenie rozvoja kultúry.
 - d) Vypracovanie, uskutočnenie a podpora spoločných projektov a programov.
 - 2.3 *Rozvoj ľudských zdrojov:*
 - a) Príprava seminárov, školení, sústredeí a ich realizácia.
 - b) Spoločenské, kultúrne a duchovné obohatenie.
 - c) Spolupráca v oblasti osvedy a vedy.



§ 4 ČINNOSTĚ PARTNEROV

1. Partnerstvo sa usiluje o spoluprácu s takými organizáciami, ktoré napomáhajú jeho činnosti a dosiahnutiu jeho cieľov.
2. Partneri budú na základe tejto zmluvy vykonávať nasledovnú činnosť:
 - a) Informovanie o možnostiach organizovania kultúrnych podujatí a programov vo svojom regióne a o možnostiach zapojiť sa do nich.
 - b) Aktívna výmena vzájomného know-how, organizácia spoločných workshopov, seminárov, sústreďení, programov, choreografií a podobne.
 - c) Organizovanie a realizácia spoločných kultúrnych podujatí, ich zverejňovanie najmä v regionálnej tlači a na domovských internetových portáloch oboch partnerov.
 - d) Zverejňovanie a aktualizácia informácií o spoločných aktivitách najmä v regionálnej tlači a na domovských internetových portáloch oboch partnerov.
 - e) Vytvorenie spoločného fóra pre kultúrnu spoluprácu medzi oboma krajinami.
 - f) Podpora spoločného vzdelávania v oblasti hudobného a tanečného folklóru.
 - g) Spoločná príprava a realizácia dvojjazyčnej verzie propagačného materiálu.

§ 5 PRÁVNE USTANOVENIA, PRÁVA A POVINNOSTI PARTNEROV

1. Touto zmluvou sa vytvára partnerstvo právnických osôb. Partneri majú počas ich spolupráce rovnaké práva a povinnosti. Aktivity členov vo všetkých oblastiach spolupráce prebiehajú v duchu vzájomnej dôvery, priateľstva a dobrých vzťahov.
2. Hlavnou povinnosťou partnerov je zdieľať informácie, poznatky a databázy v ich vlastníctve a podporovať cezhraničnú spoluprácu v oblasti kultúry.



§ 6

ORGANIZÁCIA PARTNERSTVA

6.1 Výkonný orgán

- a) Výkonným orgánom partnerstva je výkonný orgán každého folklórneho súboru samostatne. Za slovenskú stranu je to výkonný výbor na čele s riaditeľom FS Mostár a za francúzsku stranu vedúci FS Nadeje.
- b) Každá partnerská strana pripravuje a spracúva potrebné materiály v súlade s cieľmi partnerstva, pripravuje projektovú činnosť na realizáciu cieľov.

6.2 Rozhodovací orgán

- a) Najvyšším rozhodovacím orgánom združenia je Rada, ktorú tvoria všetci členovia oboch súborov.
- b) Rada usmerňuje činnosť partnerstva a rozhoduje o jednotlivých akciách a aktivitách.
- c) Radu zvolávajú štatutárni zástupcovia jednotlivých súborov. Rozhodnutia rady sú záväzné pre členov partnerstva.
- d) V prípade spoločnej projektovej dokumentácie doklady vždy podpisujú štatutárni zástupcovia jednotlivých súborov.

§ 7

ODSTÚPENIE OD ZMLUVY

1. Obsah zmluvy je možné zmeniť iba so súhlasom oboch partnerských strán.
2. Zmluva zaniká iba v prípade, ak jeden subjekt partnerstva písomnou formou oznámi dobrovoľné ukončenie partnerstva. O zámere vystúpenia z partnerstva člen informuje najneskôr mesiac pred plánovaným termínom vystúpenia. Ak tak neurobí, odstúpenie od zmluvy sa bude považovať za neplatné.



§ 8 ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu neurčitú.
2. Zmluvné strany vyhlasujú, že táto zmluva je prejavom ich slobodnej vôle, na dôkaz čoho túto zmluvu vlastnoručne podpisujú.
3. Táto zmluva je vyhotovená v 4, (slovom: štyroch) rovnopisoch, 2 (slovom: dva) rovnopisy v slovenskom jazyku a 2 (slovom: dva) rovnopisy vo francúzskom jazyku, každý z nich v počte 7 (slovom: sedem) strán, pričom každá zmluvná strana dostane 1 (slovom: jeden) rovnopis v slovenskom jazyku a 1 (slovom: jeden) rovnopis vo francúzskom jazyku.
4. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania obidvomi zmluvnými stranami.

V Brezne, dňa 28.10.2011

**FOLKLÓRNY SÚBOR
MOSTÁR**
Švermova ul. 7
977 01 BREZNO

Mgr. Stela Ihringová
Štatutárna zástupkyňa FS Mostár

A.O.T.S.
Association des Originaires et amis
des pays Tchèques et Slovaque
(Loi 1901)
8, rue Bachelet - 75018 PARIS

Daniel Compagnon
Vedúci FS Nadeje